

“Slovakian-Ukrainian Culture Centre” - establishment and strengthening the cooperation
of the Prešov self – governing region and Zakarpattia region.
HUSKROUA/1001/083

Partnership without borders

ПРЕС-РЕЛІЗ

5-а міжнародна координаційна зустріч партнерів проекту Словацько-Український Центр Культури.

23-24 вересня 2014 року у м. Ужгороді (Україна) відбулась 5-а міжнародна координаційна зустріч партнерів проекту «Словацько-Український Центр Культури» – створення та зміцнення співробітництва між Пряшівським самоврядним краєм та Закарпатською областю (HUSKROUA/1001/083), що була організована українським партнером проекту Українсько-Словацьким Центром Транскордонного Співробітництва «Карпати».

Проект виконується за фінансової підтримки Європейського Союзу та Програми прикордонного співробітництва ЄІСП Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013. Метою проекту є активізація та поглиблення співробітництва соціально та економічно сталим шляхом між прикордонними регіонами Словаччини та України через створення інституційної та інформаційної платформи для ефективної співпраці.



Учасники 5-ї координаційної зустрічі у м. Ужгороді:

- **Петер Сокол**, асистент проекту, Голова Центральної Ради «Союзу русинів-українців Словацької Республіки»;
- **Павол Богдан**, виконавчий менеджер проекту, Заступник голови «Союзу русинів-українців Словацької Республіки»;
- **Матуш Гоч**, Координатор проекту, «Агенція Регіонального Розвитку Пряшівського самоврядного краю», Словаччина;
- **Катаріна Петрікова**, фінансовий менеджер проекту, «Агенція Регіонального Розвитку Пряшівського самоврядного краю», Словаччина;
- **Вадим Пилипенко**, локальний координатор проекту, Голова правління «Українсько-Словацького Центру Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Наталія Носа**, експерт проекту, Президент Міжнародної Асоціації «МАІРР»;
- **Наталія Штибель**, фінансовий менеджер проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Андрій Шитєв**, менеджер проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008;
Fax: 00421-51-7733008.

- **Аліна Носа**, менеджер проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Іван Гевці**, експерт проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Олег Димитрієв**, виконавчий директор Міжнародної Асоціації «МАІРР»;
- **Йосип Гайніш**, Голова обласної культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті;
- **Олена Онда**, локальний виконавчий менеджер проекту, Обласна культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті.



Під час координаційної зустрічі партнерів були обговорені наступні питання:

- Підведення підсумку 1-го року виконання проекту. Уточнення та узгодження виконання Календарного плану реалізації проекту на 2-й рік;
- Уточнення та узгодження змін бюджету проекту для виконання Календарного плану реалізації проекту на 2-й рік;
- Питання формування, наповнення, підготовки до друку

документу «Стратегія розвитку словацько-українського транскордонного співробітництва до 2020 року»;

- Обговорення положення про створення, структуру, мету та основні завдання «Словацько-Українського Центру Культури»;
- Обговорення завдань українсько-словацької команди менеджерів на наступний період з метою виконання завдань проекту та новоствореної організації «Словацько-Український Центр Культури»;

У рамках координаційної зустрічі Головний координатор проекту та локальні координатори представили діяльність партнерських організацій щодо виконання плану дій 1-го року проекту. Партнери зазначили, що всі поставлені завдання в рамках першого року були виконані у повному обсязі. Партнерськими організаціями було проведено внутрішні аудити діяльності проекту а також консолідований аудит щодо проекту в цілому. Консолідований аудит був схвалений Спільним Технічним Секретаріатом та було прийнято рішення щодо отримання 2-го траншу, а також продовження проекту на 6 місяців. У жовтні 2013 року партнери проекту пройшли перевірку моніторингової місії ROM.

У ході координаційної зустрічі учасниками проекту було погоджено календарний план заходів для успішного завершення проекту. Обговорено можливі дати проведення фінальної конференції у м. Пряшів (2-3 тиждень листопада 2014 року) та останньої координаційної зустрічі у м. Ужгороді в офісі Словацько-Українського Центру Культури (за 2 тижні до фінальної конференції). Партнерами проекту прийнято рішення у найближчий період погодити та направити від імені Головного партнера всі необхідні модифікації, що стосуються бюджету партнерів. Українські

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008; Fax: 00421-51-7733008.

партнери виступили зі зверненням щодо модифікації коштів в рамках бюджету, що виникли за рахунок зміни валютних курсів.

Щодо розробки проекту «Стратегії словацько-українського транскордонного співробітництва прикордонних регіонів до 2020 року» варто зазначити, що наразі готується та узгоджується остаточна версія перекладу тексту Стратегії. До кінця вересня буде сформовано документ на словацькій, українській та англійській мовах. Друкована версія документу передбачатиме 100 сторінок тексту. Партнерами проекту було запропоновано публікувати документ на двох мовах, а саме українська та словацька мова. Англійський переклад передбачатиме електронна версія Стратегії, яка буде додаватись до друкованої версії на CD диску. Дане питання буде погоджено з відповідальним менеджером Спільного Технічного Секретаріату. Наразі погоджується дизайн стратегії. Остаточний продукт буде представлено на фінальній конференції у листопаді 2014 року у м. Пряшів. Також слід зауважити, що партнери проекту погоджували проект Стратегії з регіональними органами влади по обидві сторони кордону. Наступним етапом стане прийняття Стратегії на сесіях обласних та регіональних рад Закарпаття, Кошице та Пряшів.

Вадимом Пилипенко було розроблено та представлено концепцію Статуту «Словацько-Українського Центру Культури». У ході координаційної зустрічі партнери проекту обговорили основні положення Статуту та організаційну форму Центру. Англійська версія Статуту буде направлена до Пряшівської Агенції Регіонального Розвитку для погодження на рівні керівників організації. Головний партнер проекту виступив з ініціативою щодо реєстрації організації у Словаччині. Наразі дане питання погоджуватиметься з партнерами проекту.



Заключним питанням координаційної зустрічі стало обговорення завдань українсько-словацької команди менеджерів на наступний період з метою виконання завдань проекту та новоствореної організації «Словацько-Український Центр Культури». Від вересня місяця 2014 року ГО «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати» (Партнер №3) прийняв на роботу менеджерів «Словацько-

Українського Центру Культури». Менеджерами Центру стали **Андрій Шитєв** та **Аліна Носа**, які попередньо пройшли відбір за вимогами проекту та відповідне навчання щодо проектного менеджменту та побудови команди. На координаційній зустрічі менеджери Центру представили власне бачення роботи Центру а також ініціативи, які вже були реалізовані та плануються до впровадження у майбутньому. Варто зазначити, що ініціативи, які були розроблені українськими менеджерами разом зі словацькими колегами вже стали успішними в рамках програм Міжнародного Вишеградського фонду, а деякі розроблені проекти знаходяться на етапі розгляду Норвезького Фонду.

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008; Fax: 00421-51-7733008.

Підсумувавши роботу проведену під час 5-ї координаційної зустрічі, партнери проекту наголосили на результативності та доцільності проведення даної зустрічі, а також погодили та затвердили завдання на наступний період проекту:

- Підготувати та погодити дату проведення фінальної конференції проекту;
- Підготувати та погодити дату проведення останньої координаційної зустрічі;
- Погодити та направити всі необхідні бюджетні модифікації у Спільний Технічний Секретаріат;
- Узгодити кінцевий варіант перекладу «Стратегії словацько-українського транскордонного співробітництва прикордонних регіонів до 2020 року»;
- Узгодити та затвердити дизайн «Стратегії словацько-українського транскордонного співробітництва прикордонних регіонів до 2020 року»;
- Узгодити текст концепції Статуту «Словацько-Українського Центру Культури»;
- Підготувати переклад Статуту на англійську мову;
- Прийняти остаточне рішення щодо державної реєстрації громадської організації «Словацько-Український Центр Культури»;
- Провести зустріч українсько-словацької команди менеджерів для узгодження наступного етапу роботи Центру.
- Провести організаційну роботу з підготовки наступної робочої зустрічі команди проекту та проведення підсумкової конференції проекту..

**За матеріалами Українсько-Словацького
Центру Транскордонного Співробітництва «Карпати»**

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarnická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008;
Fax: 00421-51-7733008.



Union
of Ruthenians-Ukrainians
of the Slovak Republic



Regional Development
Agency of the Prešov
Self-Governing Region, Slovakia



Regional C-E Organization
Maticza Slovenska
in Transcarpathia, Ukraine



NGO Ukrainian-Slovak Center
of Cross-border Cooperation
«Carpathians», Ukraine